Porównanie tłumaczeń II Samuela 15:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | lecz jeśli wrócisz do miasta i powiesz do Absaloma:\* Będę twoim sługą, królu! Do tej chwili byłem sługą twojego ojca, ale teraz chcę być twoim sługą – to zniweczysz na mą (korzyść) radę Achitofela.[[1]](#footnote-2)1) |

1. 1) G dod.: A jeśli wrócisz do miasta i powiesz Absalomowi: Twoi bracia przeszli i król za mną przeszedł, ojciec twój, καὶ ἐὰν εἰς τὴν πόλιν ἐπιστρέψῃς καὶ ἐρεῖς τῷ Αβεσσαλωμ διεληλύθασιν οἱ ἀδελφοί σου καὶ ὁ βασιλεὺς κατόπισθέν μου διελήλυθεν ὁ πατήρ σου [↑](#footnote-ref-2)